

П.Н. Стукова

ОСОБОЕ МЕСТО КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА В ИСПАНСКОМ МНОГОЯЗЫЧИИ



СТУКОВА Полина Николаевна – студентка 1 курса факультета культуры; Санкт-Петербургский Гуманитарный Университет Профсоюзов. *Научный руководитель член Союза переводчиков России, кандидат филологических наук, доцент Л.А. Девель*

ул. Фучика, 15, Санкт-Петербург, 192238, Россия. e-mail: stukovap@mail.ru

STUKOVA Polina N. – St. Petersburg University of the Humanities and Social Sciences. *Scientific supervisor Member of the Union of Translators of Russia, PhD (Philol.), Associate Professor Liudmila A. Devel.*

15, Fuchika str., St. Petersburg, 192238, Russia. e-mail: stukovap@mail.ru

В статье рассмотрены различные особенности каталанского языка и проведен подробный сравнительный анализ черт сходства и различия каталанского с иберо-романскими и галло-романскими языками; рассмотрена гипотеза о выделении каталанского языка в отдельную окситано-романскую подгруппу наравне с окситанским. Также освещается история языка и дискуссии и споры различных отечественных и зарубежных лингвистов о месте каталанского среди других романских языков, а также об отношении его к определенным (иберо-романской или галло-романской) подгруппам. Данная статья на примерах из фонетики, лексики, письменности, грамматики каталанского языка приводит аргументы в пользу утверждения современных лингвистов о том, что каталанский стоит выделить в отдельную окситано-романскую подгруппу. Помимо этого, в статье освещается значимость каталанского языка в мире и сфера его распространения, а также вопрос о вариативности названий каталанского в разных языках.

КАТАЛАНСКИЙ ЯЗЫК; РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ; БАРСЕЛОНА; ОКСИТАНСКИЙ ЯЗЫК; ИСПАНСКИЙ; ЛАТЫНЬ

Ссылка при цитировании: Стукова П.Н. Особое место каталанского языка в испанском многоязычии // Вопросы методики преподавания в вузе. 2021. Т. 10. № 39. С. 91–98. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.39.08

Введение. Каталанский язык на протяжении практически всей своей истории не отделялся от окситанского или провансальского, считаясь его диалектом, однако ряд уникальных черт позволил ему выделиться в отдельный язык. Данная статья посвящена исследованию места каталанского среди романских языков и проблеме его отношения к определенной романской подгруппе. Языковеды и по сей день не пришли к единому мнению о том, к какой подгруппе романских языков стоит отнести каталанский.

Цель данной статьи – отметить и проанализировать сходства и различия каталанского с галло-романскими и иберо-романскими языками, а также выделить уникальные черты языка и сделать вывод о его принадлежности к определенной подгруппе романских языков.

Актуальность статьи заключается в том, что в настоящее время происходит активная популяризация каталанского как в «каталанских странах», так и за их пределами. Сегодня каталанский является

официальным языком Каталонии (на этом языке говорят жители Барселоны в том числе) наравне с испанским, исторической области Русильон во Франции, государства Андорра и города Альгеро на острове Сардиния, Италия [1]. По данным UNESCO и других исследований о социальном статусе языка, каталанский активно используется носителями в порядке 50% случаев, а исходя из статистики, собранной в сети Интернет, по объёму использования при переводе, каталанский язык занимает 22 место в мире. В настоящее время на каталанском активно говорят в Испании, Франции, Италии, Аргентине, Кубе, Андорре [2: 493]. Также одна из известнейших футбольных команд – «Барселона», главный стадион которой находится в Барселоне, Каталония, – обязала легендарного нападающего Лионеля Месси (который с недавнего времени играет за французский «Пари Сен-Жермен») по контракту выучить каталанский язык [3]. Их слоган «Больше, чем клуб» также написан на каталанском – «Més que un club». Помимо этого, каталанский язык исторически является литературным и научным языком. Объём издаваемой на каталанском языке литературы и научных исследований растёт ежегодно [4]. В Москве проводится презентация каталанского языка в рамках XI Московского Международного Фестиваля Языков [5]. Так как Испания, а в особенности Барселона, являются очень популярными направлениями для туризма, эмиграции и обучения за рубежом [6; 7], то изучение каталанского становится актуальной проблемой. Отнесение данного языка к определенной подгруппе поможет более простому и эффективному изучению каталанского, так как в этом случае изучение конкретных аспектов языка (грамматика, фонетика, синтаксис) будет более структурированным и понятным.

Методика исследования. В ходе работы над этой статьей были использованы методы поиска и детального анализа информации в различных источниках (труды известных зарубежных и отечественных лингвистов, учебники по каталанскому языку, Интернет-ресурсы). Было изучено несколько десятков различных научных статей [8; 9], на основе сравнительно-сопоставительного метода было произведено собственное исследование и выявлены особенности каталанского языка, его сходство и различие с галло-романскими и иберо-романскими языками.

Существуют два варианта названия языка: каталонский и каталанский. Вариативность встречается только в русском, украинском и белорусском языках, последовавших советской традиции. Русская лингвистическая литература использует вторую форму названия, которая соответствует исконному названию на каталанском – *elcatala* – и названиям на других языках (англ. *catalan*, фр. *lecatalan*). Первая же форма названия используется, когда о языке говорят как о чем-то, принадлежащем территории, называемой Каталония [2: 492].

Первые памятники каталанского языка датируются 11 веком. Считается, что каталанский произошел от народной, «вульгарной» латыни, на которой говорили на севере Пиренейского полуострова. Однако на территории Каталонии вплоть до середины 13 в. литературным языком (особенно в поэзии) был провансальский, поскольку в 8 веке каталонские земли были отвоеваны франками у арабов. В 9 веке Каталония обрела независимость в виде самостоятельного Барселонского графства и началось формирование культуры, изолированной от влияния Испании [10]. Однако из-за многовекового влияния Франции на культурное и особенности лингвистическое развитие Каталонии каталанский язык

до начала 20 в. не выделялся в качестве самостоятельного и считался диалектом окситанского. С этим утверждением впервые поспорил немецкий лингвист Ф.К. Диц, который охарактеризовал каталанский как «самостоятельный язык (Idiom), ближайшим образом родственный провансальскому», но «не являющийся его диалектом» [11]. Последующие поколения за Дицем так же выделяли каталанский как отдельный язык и относили его к галло-романской подгруппе. Большинство исследователей того времени рассматривали каталанский исключительно с точки зрения провансальского.

Однако в средние века в ходе Реконквисты, проводимой Фердинандом II Арагонским, результатом которой стало образование Испанского королевства в середине 15 века, в состав которого вошла и Каталония, каталанский язык был вытеснен испанским в большинстве сфер употребления, а с 16 века начался упадок («Декаданс») каталанской литературы после бурного ее развития в 14-15 вв. [2: 496], [8] Основываясь на литературных текстах того времени, каталанские романисты Мила и Фонтанальс обратили внимание на существенное различие каталанского и провансальского [12], а позже Алар пришел к выводу, что между лангедокским (диалект провансальского) и каталанских издавна существовали различия [13]. Также уже в двадцатом веке американский лингвист С.Н. Grandgent утверждает, что «каталанский существенно отличается от провансальского и заслуживает быть изученным отдельно» [14: 2].

Перечисленные исследования позволили рассмотреть каталанский с точки зрения иберо-романских языков, и многие современные представители испанистики говорят о том, что нет оснований исключать каталанский из иберо-романской подгруппы. Разногласия по поводу отнесения каталанского к галло-романской или к иберо-

романской подгруппе побудили немецкого и австрийского языковеда-романиста Вильгельма Мейер-Любке провести масштабные исследования каталанского не только как языка, пришедшего из Руссильона, и он пришел к выводу, что каталанский язык относится к галло-романской подгруппе. Работа подверглась существенной критике, как с каталанской, так и с испанской стороны [15: 194].

В начале 19 века каталанский, несмотря на развитие на уровне разговорной речи, не использовался практически ни в одной сфере, а в начале 20 века был запрещен к употреблению после поражения Республики. Лишь после смерти диктатора Франко в 1983 году Каталония вновь стала автономной областью, а каталанский вновь получил статус официального языка согласно закону «О лингвистической нормализации в Каталонии» [10], [8].

Современные исследования каталанского языка показывают, что каталанский нельзя в полной мере отнести ни к галло-романской, ни к иберо-романской подгруппам. Работы испаниста Менендеса Пидалья доказывают, что сопоставление с одним только кастильским не дает твердых результатов для отнесения каталанского к иберо-романской подгруппе [16]. Также некоторые из современных лингвистов возражают против объединения провансальского и каталанского и настаивают на выделении этих языков в отдельную окситано-романскую подгруппу.

Рассмотрим особенности каталанского языка в фонетике, лексике и морфологии.

Если рассматривать фонетику каталанского, то стоит отметить значительную ее сходство с фонетикой окситанского и других галло-романских языков.

Говоря о гласных в каталанском, важно отметить такие черты сходства с галло-романскими языками (с окситанским языком и лангедокским диалектом в том чис-

ле), как отпадение конечных гласных, кроме – а (например, в кат. и окс. «segurament»), и эта черта так же отличает каталанский от иберо-романских языков, которые эти гласные сохраняют (исп. «seguramente»). Также каталанский от испанского отличает отсутствие дифтонгизации «е» и «о»: в каталанском и окситанском «pot», в испанском же «puede»; каталанский и окситанский – festa (как и в народной латыни), испанский – fiesta [17].

С окситанским его роднят многочисленные дифтонги и односложные слова (sau [aw], beu [ew] и т.д), но при этом отличает стяжание латинского дифтонга au к открытому о (исп. и кат. «cosa», окс. «causa»).

Говоря о консонантизме, можно также отметить некоторые общие черты с галло-романскими языками (в том числе и с окситанским), такие, как переход некоторых глухих латинских в звонкие (например, лат. «sarra», в кат., фр. и окс. – «sabra»), сохранение начальных звукосочетаний согласных *pl-*, *cl-*, *fl-* (например, в лат. «slave», в кат., окс. и фр. – «clau»). Также в каталанском, французском и окситанском глухие согласные заменяются на звонкие в случае, если следующее слово начинается с гласной или звонкой согласной, например, *elshomes* [els] и [ɔmes] – [elzɔmes]; выпадает интервокальный – n- (*pane*, *vinu* – *pa*, *vi*); оглушаются конечные согласные *verd* [t], *àrab* [p]. [2: 500]

Однако здесь каталанский язык имеет множество любопытных оригинальных черт, не встречающихся ни в одном из романских языков. Например, в каталанском интервокальный латинский согласный –d, конечные –c+ -e, -i и латинское окончание –tis переходит в –u (*pede* – *peu*, *crucet* – *creu*).

Также происходит палатализация начального l (*luna* – *lluna*), что также встречается в мосарабском и астурийском языках. Звукосочетание –is- палатализируется в звук [j]/[ʃ] [17].

Другими особенностями каталанского языка являются ассимиляция групп согласных –mb->m и –nd->n. лат. «lumbus», в кат. «lomo»; удвоение согласных на месте –t-: *setmana* [mm], *cotna* [nn] [2: 499].

Таким образом, на основе вышеперечисленных примеров можно сделать вывод о том, что в области фонетики каталанский наиболее схож с окситанским, но при этом имеет множество уникальных черт, которые не позволяют в полной мере отнести каталанский язык к галло-романским или иберо-романским языкам.

В области лексикологии ситуация не так однозначна: лексика каталанского имеет черты лексики как галло-романских языков, так и иберо-романских. Например, «окно» переводится на каталанский как *finestra*; на французском это будет звучать как *fenêtre*, на итальянском – *finestra*, на окситанском – *fenèstra/finèstra*. Слово произошло от латинского *fenestra*.

«Еда» переводится на каталанский как *menjar*; на французском же это будет звучать как *manger*, на окситанском – *manjar*, на итальянском – *mangiare*. Слово произошло от латинского *manducare*.

Глагол «говорить» переводится на каталанский как *parlar*. На французском это будет звучать как *parler*, на окситанском – *parlar*, на итальянском – *parlare*. Слово произошло от латинского *parabolare*.

Однако при этом многие слова каталанского имеют сходства и со словами иберо-романских языков.

Например, «стол» переводится на каталанский как *mensa*, на испанском и португальском же это будет звучать как *mesa*.

Прилагательное «любимый» переводится на каталанский как *favolare*, на испанском же это звучит как *favorito*, на португальском – *falar*.

Таким образом, в лексике каталанский имеет влияние как со стороны иберо-романских, так и со стороны галло-

романских языков, однако стоит отметить, что наиболее близок к каталанскому все же окситанский, так как многие слова переводятся одинаково на этих языках, и поэтому общение между владеющими литературным окситанским и владеющими литературным каталанским возможно без переводчика, как и чтение текстов возможно без перевода.

Также нельзя не отметить ряд заимствований в каталанский из других языков. Каталанский позаимствовал некоторые слова даже из арабского языка, и это обусловлено историческим проникновением латинской культуры из Северной Африки. Из арабского и испанского каталанский позаимствовал слова из точных наук, сфер строительства и сельского хозяйства, а также из экономической и политической сфер.

Каталанский заимствовал слова также из французского (например, *amateur* «любитель, знаток»), *dossier* «досье» и др.) и английского с приходом века информационных технологий (такие слова, как *e-mail* «электронная почта», *elweb* «веб») [18].

В разговорном каталанском часто каталанские слова заменяются тождественными испанскими (например, кат. «*vaixell*» заменяется на исп. «*barco*» («корабль»), а кат. «*anglès*» заменяется на исп. «*inglès*» («английский, англичанин»)), чего не допускает литературный каталанский. Это обусловлено тем ситуацией диглоссии, которая сложилась исторически.

Происходили и обратные заимствования из каталанского в романские языки. Например, знаменитое слово «паэлья» заимствовано многими языками мира именно из каталанского, так же, как и «барак» (кат. *barassa*, этим словом в Валенсии назывались избы, которые служили временным жилищем для рыбаков).

Из французского у каталанского были заимствованы названия некоторых овощей и фруктов (например, французское

слово *abricot* «абрикос» произошло от каталанского слова «*albercoc*», а французское слово *aubergine* «баклажан» – от каталанского «*Albergínia*»), но наибольшее количество слов в разное время было заимствовано испанским (около 350 слов).

Таким образом, можно заметить, что не только романские языки оказывали влияние на каталанский, но и каталанский дал этим и другим языкам мира ранее не встречающиеся нигде слова.

При анализе каталанской письменности стоит обратить внимание на использование латиницы и диакритических знаков, что свойственно как галло-романским, так и иберо-романским языкам. Однако и здесь у каталанского немало оригинальных черт. Например, между двойными *l* в словах для обозначения твердого звука употребляется точка (например, *il·legal* «незаконный»); для обозначения звука [ʃ] в конце слова употребляется буквосочетание *-ig-* (*faig*, *maig* и др.), а для обозначения звуков-аффрикат используются такие буквосочетания, как *ts*, *tz*, *tg* и *tj* (*platja* ['pladzə], *dotze* ['dodzə]) [2: 498].

В области морфологии во многом схож как с галло-романскими, так и с иберо-романскими языками.

В каталанском языке также используются определенные (*el*, *la*) и неопределенные (*un*, *una*) артикли, которые созвучны с артиклями в испанском и французском языках (в испанском это *el*, *la* *un*, *una*, во французском *–le*, *la* *un*, *une*) [19: 19]; существительные, прилагательные, артикли и местоимения склоняются по роду и числу. Как и во французском и испанском языках, прилагательное ставится после существительного (например, *Camp Nou* – «Новый стадион», название легендарного стадиона в Барселоне)

Глаголы в каталанском, как и в испанском и французском, также имеют 3 спряжения и делятся на 3 группы.

Подобно французскому, вопросительные предложения в каталанском строятся так же, как и утвердительные, меняется только интонация, а порядок слов в целом более свободный. Отсутствие модальных глаголов характерно только для каталанского.

У морфологии каталанского есть общие черты и с морфологией провансальского. В провансальском также используется вопросительное местоимение *quí*. Форма 1 лица множественного числа глагола в каталанском оканчивается на *-am*, *-em*, *-im*, как и в провансальском. Оба языка также имеют одинаковый механизм образования причастия (от основы перфекта) [15: 201].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в морфологии каталанский хоть и очень близок к галло-романским и иберо-романскими языками, но также имеет уникальные черты, которые схожи только с окситанским.

Выводы. Подводя итог всем вышеизложенным исследованиям, можно сделать вывод о том, что каталанский язык не относится в полной мере ни к иберо-романской подгруппе языков, ни к галло-романской. Каталанский на протяжении всей своей истории подвергался различным влияниям со стороны обеих подгрупп, а в особенности окситанского языка, из-за чего долгое время считался диалектом провансальского и обрел

независимость только в 19 веке, благодаря сохранению уникальных черт. В результате исследования фонетики, лексики, морфологии и письменности каталанского и сопоставлением с некоторыми языками из галло-романской и иберо-романской подгрупп стало очевидно, что этот язык имеет множество черт, не встречающихся ни в одной из подгрупп романских языков, но некоторые его особенности почти идентично совпадают с особенностями окситанского языка.

На основе приведенных в статье примеров можно подтвердить выдвинутую современными лингвистами теорию о том, что каталанский и окситанский образуют отдельную окситано-романскую подгруппу, которая является «мостом» между галло-романской и иберо-романской подгруппами.

Точное отнесение каталанского языка к окситано-романской подгруппе позволяет выстроить наиболее эффективную схему обучения. Понимание природы происхождения языка позволяет объяснить сложные случаи употребления слов и исключения из общепринятых норм, которые обусловлены историческими изменениями в структуре языка под влиянием окситанского. Исходя из приведенных выше примеров (фонетика, грамматика, лексика), можно сделать вывод, что знакомство с французским языком обеспечивает эффективное обучение каталанскому языку.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Каталанский язык // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. – 350 с. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/215d.html> (дата: 9.11.2021)

2. Нарумов Б.П. Каталанский язык // Языки мира: Романские языки – М. : Academia, 2001. ISBN: 5-87444-016-X – С. 492-516

3. СМИ: Месси по контракту обязан изучать каталанский язык. [Электронный ресурс] URL: <https://tass.ru/sport/10603403> (дата: 11.11.2021)

4. Ламина К.В. Каталанский язык в современной Испании // в кн. Iberica. Культура народов Пиренейского полуострова в XX в.,

Л.: «Наука» (ленинградское отделение), 1989. – С.171-178

5. Лекция: Каталанский язык. Презентация языка в рамках XI Московского Международного Фестиваля Языков., Московская эсперанто-ассоциация MASI, Москва. [Электронный ресурс] URL: <https://theoryandpractice.ru/seminars/94003-katalanskiy-yazyk-prezentatsiya-yazyka-v-ramkakh-xi-moskovskogo-mezhdunarodnogo-festivala-yazykov->(дата: 11.11.2021)

6. Девель Л.А. Сохранение и изучение историко-культурного наследия (worldheritage studies)

и студент, познающий мир // Культура и цивилизация. 2018. Т. 8. № 2А. С. 240–245. ISSN: 2223-5426

7. **Девель Л.А.** Сохранение и изучение мирового культурного наследия как благодатная тема для виртуальной практики международной коммуникации, развития языковых навыков и навыков активной семантизации, поликультурной компетенции // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2018. № 9-2. С. 30-35. ISSN: 2223-2982

8. **Гринина Е.А.** Каталония: что сулит ветер перемен, или немного о языковой политике // Ибероамериканские тетради. 2013. № 1 (1). С. 61-69 ISSN: 2409-3416eISSN: 2658-5219

9. **Долбилова Е.В.** Каталонская концептосфера на романском фоне // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. № 1. С. 42-45. ISSN: 1680-5755

10. **Попова А.Э.** Роль и место каталонского языка в языковой системе Испании // Неделя студенческой науки Факультета иностранных языков МАИ (НИУ), посвящ. 55-летию полёта Ю. Гагарина: сб. докладов. – М.: Перо. 2016. ISBN 978-5-906862-85-3 – С. 139-144.

11. **F. Diez.** Gramm. d. rom. Spr., I, 112

12. **Milay Fontanals.** De los trovadores en Espanila, 1861, 453 с.

13. **Alart.** Revue des langues rom., 1872, 265 с.

14. **C. H. Grandgent.** An outline of the phonology and morphology of old provencal, Boston, 1909.

15. **Шишмарев В. Ф.** Очерки по истории языков Испании. Общ.ред. акад. И. И. Мещанинова. Вид. 2-е (1-е — 1941 р.). Серия: История языков народов Европы. — Москва, 2002

16. **Menéndez Pidal.** Orígenes del español, 1926

17. Электронная энциклопедия «Кругосвет», раздел «Лингвистика»: Каталонский язык. URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/KATALANSKI_YAZIK.html (дата: 12.11.2021)

18. **Уржумцева А.О.** О лексических заимствованиях из каталонского, галисийского и баскского языков в испанской политической речи // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2009. № 2. С. 85-90. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212

19. **Бигвава И.О., Харшиладзе М.А.** Учебник каталонского языка: Начальный курс. – М.: Изд-во МГУ, 2002. ISBN: 5-211-04035-X – 238 с.

REFERENCES

1. Stat'ya «Katalanskijazyk» // Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar'. M., 1990. – 350 s. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/215d.html> (date accessed: 9.11.2021)

2. **Narumov B.P.** Katalanskijazyk // YAzykimira: Romanskieyazyki – M.: Academia, 2001. ISBN: 5-87444-016-X – P. 492-516.

3. SMI: Messi po kontraktu obyazan izuchat' katalanskij yazyk. [Elektronnyj resurs] URL: <https://tass.ru/sport/10603403> (date accessed: 11.11.2021)

4. **Lamina K.V.** Katalanskij yazyk v sovremennoj Ispanii // v kn. Iberica. Kul'tura narodov Pirenejskogo poluostrova v XX v., L.: «Nauka» (leningradskoe otdelenie), 1989. – P. 171-178

5. Lekciya: Katalanskij yazyk. Presentaciya yazyka v ramkah XI Moskovskogo Mezhdunarodnogo Festivalya Yazykov., Moskovskaya esperanto-associaciya MASI, Moskva. [Elektronnyj resurs] URL: <https://theoryandpractice.ru/seminars/94003->

katalanskiy-yazyk-prezentatsiya-yazyka-v-ramkakh-xi-moskovskogo-mezhdunarodnogo-festivalya-yazykov- (date accessed: 11.11.2021)

6. **Devel' L.A. (2018)** Sokhranenie i izuchenie istoriko-kul'turnogo naslediya (worldheritage studies) i student, poznayushchii mir [Worldheritage studies for the students comprehending the world]. *Kul'tura i tsivilizatsiya [Culture and Civilization]*, 8 (2A), pp. 240-245. ISSN: 2223-5426

7. **Devel' L.A. (2018)** Sokhranenie i izuchenie mirovogo kul'turnogo naslediya kak blagodatnaya tema dlya virtual'noj praktiki mezhdunarodnoj kommunikacii, razvitiya yazykovykh navykov i navykov aktivnoj semantizacii, polikul'turnoj kompetencii // *Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki [Modern Science: actual problems of theory and practice. Humanities]*. № 9-2. P. 30-35. ISSN: 2223-2982

8. **Grinina E.A.** Kataloniya: chto sulit veter peremen, ili nemnogo o yazykovoj politike» *Iberoamerican Notes*. 2013. № 1 (1). P. 61-69 ISSN: 2409-3416eISSN: 2658-5219

9. **Dolbilova E.V.** Katalanskaya konceptosfera na romanskom fone. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2011. № 1. P. 42-45. ISSN: 1680-5755

10. **Popova A. E.** The role and the place of the Catalan language in the linguistic system of Spain. The role and the place of the Catalan language in the linguistic system of Spain // Nedelja studencheskoj nauki Fakulteta inostrannyh jazykov MAI (NIU), posvjashh. 55-letiju poljota Ju. Gagarina: sb. dokladov. – M. : Pero..2016. ISBN 978-5-906862-85-3– P. 139-144.

11. **F. Diez.** Gramm. d. rom. Spr., I, 112

12. **Milay Fontanals.** De los trovadores en Espanila, 1861, 453 c.

13. **Alart.** Revue des langues rom., 1872, 265 c.

14. **C.H. Grandgent.** An outline of the phonology and morphology of old provencal, Boston, 1909.

15. **Shishmarev V.F.** Ocherki po istorii yazykov Ispanii. Obshch.red. akad. I. I. Meshchaninova. Vid. 2-e (1-e – 1941 r.). Seriya: IstoriyazykovnarodovEvropy. – M., 2002

16. **Menéndez Pidal.** Orígenes del español, 1926

17. Elektronnaya enciklopediya «Krugosvet», razdel «Lingvistika», stat'ya «Katalanskijazyk». URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/KATALANSKI_YAZIK.html (data: 12.11.2021)

18. **Urzhumtseva A.O.** O leksicheskikh zaimstvovaniyakhiz katalanskogo, galisijskogo i baskskogo yazykov v ispanskoj politicheskoy rechi. *Russian Journal of Linguistics*. 2009. № 2. P. 85-90. ISSN: 2312-9182eISSN: 2312-9212.

19. **Bigvava I.O., Harshiladze M.A.** Uchebnik katalanskogo yazyka: Nachal'nyj kurs. – M.: Izdvo MGU, 2002. ISBN: 5-211-04035-X –238 s.

Stukova Polina N. Special place of the catalan language in spanish multilingualism. The article examines various features of the Catalan language and provides a detailed comparative analysis of the similarities and differences between the Catalan and Ibero-Romance and Gallo-Romance languages; the hypothesis of the Catalan language allocation to a separate Occitan-Romance subgroup on a par with the Occitan is considered. It also covers the history of the language and the disputes of various domestic and foreign linguists about the place of the Catalan among other Romance languages, as well as about its relation to certain (Ibero-Romance or Gallo-Romance) subgroups. This article, using examples from phonetics, vocabulary, writing, grammar of the Catalan language, provides arguments in favor of the modern linguists' assertion that Catalan belongs to a separate Occitan-Roman subgroup. In addition, the article highlights the importance of the Catalan language in the world and the scope of its distribution, as well as the issue of the Catalan names variability in different languages.

CATALAN LANGUAGE; ROMANCE LANGUAGES; BARCELONA; OCCITAN LANGUAGE; SPANISH, LATIN

*Статья поступила в редакцию 09.11.2021; одобрена после рецензирования 27.11.2021 принята к публикации 28.12.2021.
The article was submitted 09.11.2021; approved after reviewing 27.11.2021; accepted for publication 28.12.2021*

Citation: Stukova P.N. Special place of the Catalan language in Spanish multilingualism. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2021. Vol. 10. No 39. P. 91–98. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.39.08